

Otče naš / Vater unser

aus: Neun liturgische Chöre (ohne Opuszahl)

Peter I. Tschaikowsky

1840–1893

Dovol'no živo/Ziemlich lebhaft*

Soprano *p* *mf* *p*
 Ót - če náš! Ót - če náš! Í -
 Va - ter un - ser, Va - ter un - ser,

Alto *p* *mf* *p*
 Ót - če náš! Ót - če náš! Í -
 Va - ter un - ser, Va - ter un - ser,

Tenore *p* *mf* *p*
 Ót - če náš! Ót - če náš! Í -
 Va - ter un - ser, Va - ter un - ser,

Basso *p* *mf* *p*
 Ót - če náš! Ót - če náš! Í -
 Va - ter un - ser, Va - ter,

* Im Klavierauszug: Allegro moderato.

8 *cresc.* *mf*
 že e - sí na ne
 der du bist im Him - mel, der du

10 *cresc.* *mf*
 že e - sí na be - séch!
 der du bist im mel - reich,

12 *cresc.* *f*
 sí na ne - be - séch!
 bist im Him - mel, der du be - séch!
 un - se - mel - reich,

14 *mf*
 ja - tit - sja í mja Tvo - é, da pri - í - det
 nen Na - men prei - sen wir, und dein Reich er -

17 *mf*
 ja - tit - sja í mja Tvo - é, da pri - í - det
 nen Na - men prei - sen wir, und dein Reich er -

19 *mf*
 Da sja - tit - sja í mja Tvo - é, da pri - í - det
 dei - nen Na - men prei - sen wir, und dein Reich er -

20 *f* 23

cár - stvi - e Tvo - é, da bú - det vó - -
 war - - - ten wir, dein Wil - le, dein Wil - le ge -

cár - stvi - e Tvo - é, da bú - det vó - -
 war - - - ten wir, dein Wil - le, dein Wil - le ge -

8 cár - stvi - e Tvo - é, da bú - det vó - -
 war - - - ten wir, dein Wil - le, dein Wil - -

cár - stvi - e Tvo - é, da bú - det vó - -
 war - - - ten wir, dein Wil - le, dein

25 *f* 28

lja Tvo - já -
 sche - he, wie -
 im *f* im i mel

lja Tvo - já -
 sche - he, wie -
 im me, ..n sí i mel

8 lja Tvo - já -
 le ge - sche - he, wie -
 ko -
 mel, im sí i mel

lja Tvo - já -
 le ge - sche - he, wie -
 ne - be - sí i
 Him - mel, im Him - mel

30 *mp* 33 Medlennee / Langsamer*

na -
 so -
 mlí!
 Er - den!

ze - mlí!
 auf Er - den!

ze - mlí!
 auf Er - den!

na -
 so -
 ze - mlí!
 auf Er - den!

Chleb naš na - sú - ščnyj
 Gib uns, gib uns

* Im Klavierauszug: Meno mosso, moderato assai.

35 37

mp *sf*

Chleb naš na - súšč - nyj dažd' nam dnes;
 Gib uns, gib uns un - - ser täg - lich

sf *sf*

dažd' nam dnes, chleb naš na - súšč - nyj
 un - ser täg - lich Brot, gib uns un - ser täg - - lich

38 *mp* *sf* 40

Chleb naš na - súšč - nyj dažd' nam dnes; dažd'
 Gib uns, gib uns un - - ser täg - lich Brot, -

sf

chleb naš na - súšč - - nyj
 Brot, gib uns un - - ser

dažd' nam, dažd' chleb
 Brot, gib uns un - - un - ser

41 *mp* 43 *p*

dnes, nam, dažd' nam dnes!
 Brot, uns un - - ser Brot!

f *p*

dn^e dažd' nam, dažd' nam dnes!
f gib uns un - - ser Brot!

na - - súšč - nyj dažd' nam dnes!
 gib uns un - - ser Brot!

p

dažd' nam dnes, dažd' dažd' nam dnes!
 un - ser täg - lich Brot, gib uns un - - ser Brot!

Oživlennee / Lebhafter*

45 47

I os - tá - vi nam dól - gi ná - ša,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

I os - tá - vi nam dól - gi ná - ša,
 Und ver - gib uns uns - re, uns - re Schuld,

I os - tá - vi nam dól - gi ná - ša,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

I os - tá - vi nam dól - gi ná - ša,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld

49 *mf* 51

já - ko že i my os - ta - vljá - em žni -
 wie auch wir ver - ge - ben, ver - ge - be br - sern

já - ko že i my os - ta - vljá dol - žni -
 wie auch wir ver - ge - ben, ver - ge - be un - sern

já - ko že i my os - ta - vljá dol - žni -
 wie auch wir ver - ge - ben, ver - ge - be un - sern

já - ko že i my os - ta - vljá em dol - žni -
 wie auch wir ver - ge - ben, ver - ge - be ben un - sern

53

kóm ná i ne vve - dí nas vo is - ku -
 Schul - di und füh - re uns nicht in Ver -

kóm ná i ne vve - dí nas vo is - ku -
 Schul - di und füh - re uns nicht in Ver -

Šn. i ne vve - dí nas vo is - ku -
 Šch - gern, und füh - re uns nicht in Ver -

kóm ná i ne vve - dí nas vo is - ku -
 Schul - di - gern, und füh - re uns nicht in Ver -

* Im Klavierauszug: Più animato.

57 *pp* 59

sé - ni - e, no iz - bá - vi nas ot lu - ká - va - go,
 su - chung, son - dern von dem Bö - sen er - lö - se uns,

sé - ni - e, no iz - bá - vi nas ot lu - ká - va - go,
 su - chung, son - dern von dem Bö - sen er - lö - se uns,

sé - ni - e, no iz - bá - vi nas ot lu - ká - va - go,
 su - chung, son - dern von dem Bö - sen er - lö - se uns,

sé - ni - e, no iz - bá - vi nas ot lu - ká - va
 su - chung, son - dern von dem Bö - sen er - lö - va

61 *ppp* 63

no iz - bá - vi nas ot lu - ká -
 Gott, er - lö - se uns, von dem Bö -

no iz - bá - vi nas ot lu - k
 Gott, er - lö - se uns, von dem - sen er -

no iz - bá - vi nas - sen er -
 Gott, er - lö - se uns, - - - - -

no iz - bá - vi nas ot ká -
 Gott, er - lö - se u Bö - - - - - sen er -

66 *pp* 69

lö - va se mín'.
 lö - se uns! A mín'.
 lö - se va - go. uns! A mín'.
 lö - se va - go. uns! A mín'.

* Bei Aufführungen außerhalb des orthodoxen Gottesdienstes entfallen die Takte 68—70 (siehe Vorwort).

Tebe poem / Dir singen wir

aus: Neun liturgische Chöre (ohne Opuszahl)

(Napev zaimstvovan iz obichoda. / Die Melodie ist dem Obichod entnommen.)*

Peter I. Tschaikowsky

1840-1893

Umerenno / Mäßig**

Soprano

Te - bé po - ém, Te - bé po - ém, Te -
 Dir sin - gen wir, dir sin - gen wir und

Alto

Te - bé po - ém, Te - bé po - ém,
 Dir sin - gen wir, dir sin - gen wir

Tenore

Te - bé po - ém, Te - bé,
 Dir sin - gen, sin - gen wir

Basso

Te - bé po - ém, Te
 Dir sin - gen, sin - gen

5

bé bla - go - slo - vím, Te - bé h' Te -
 prei - sen dei - nen Na - men, und prei - men. Nimm

Te - bé bla - go - slo vím,
 und prei - sen dich, und Na - men.

Te - bé bla go - slo vím,
 und prei - sen dei - nen Na - men.

Te - bé bla - go - slo vím,
 prei - sen dei - nen Na - men.

9

bé bla - go - da - rím, bla - go - da - rím,
 an nimm an un - se - ren Dank, un - se - ren Dank,

go - da - rím, bla - go - da - rím,
 un - se - ren Dank, un - se - ren Dank,

Te - bé bla - go - da - rím, bla - go - da - rím,
 Nimm an un - se - ren Dank, un - se - ren Dank,

Te - bé, Te - bé bla - go - da - rím,
 Nimm an un - se - ren Dank, un - se - ren Dank,

* Siehe Vorwort.

** Im Klavierauszug: Moderato.

13 *f* 15

Gós - po - di, i mó - lim Ti sja, i
 Herr und Gott, wir be - ten zu dir, wir

Gós - po - di, i mó - lim Ti sja, i
 Herr und Gott, wir be - ten zu dir, wir

8 Gós - po - di, i mó - lim Ti sja, i
 Herr und Gott, wir be - ten zu dir, wir

Gós - po - di, i mó - lim Ti sja, i
 Herr und Gott, wir be - ten zu dir, wi

17 *ff* 19

mó - lim Ti sja, Bó - že naš, mó - lim Bo
 be - ten zu dir, wir be - ten zu un - ser

mó - lim Ti sja, mó - lim sja, Bó - že,
 be - ten, wir be - ten un - ser

8 mó - lim Ti sja, Bó - že naš, n. sja, Bó - že,
 be - ten zu dir, wir be - ten, du un - ser

mó - lim Ti sja, Bó - že n Ti sja, Bó - že,
 be - ten zu dir, wir zu dir, du un - ser

20 *oti. gemindert* *gedehnt**

Bó - že *vir* mó - lim Ti sja, Bó - že,
 Herr un' wir be - ten zu dir, wir

Bó *p* i mó - lim Ti sja,
 H i wir be - ten, wir

naš, *p* i mó - lim Ti sja,
 Gott, wir be - ten, wir

Bó - že naš, i
 Herr und Gott, wir

* Im Klavierauszug: Andante.

24 *sf* *p* 26 *f*

Bó - že naš, Bó - že naš, Bó - že
 be - ten zu dir, o naš, Gott, Herr und

Bó - že, Bó - že naš, Bó - že
 be - ten zu dir, o naš, Gott, Herr und

8 Bó - že, Bó - že naš, Bó - že
 be - ten zu dir, o naš, Gott, Herr und

mó - lim Ti sja Bó - že naš, Bó
 be - ten zu dir, o naš, Gott, He

28 *mf* *mf* *mf* 30 *p*

naš, Bó - že naš, že
 Gott, Herr und Gott, und

naš, Bó - že naš, že
 Gott, Herr und Gott, und

naš, Bó - že naš, Bó - že
 Gott, Herr und Gott, Herr und

naš, Bó - že n. i mó - lim Ti
 Gott, Herr und Gott. wir be - ten, wir

32 *pp* *riten.* 34 *pp*

naš, že naš, Bó - že naš.
 Gott, und Gott, Herr und Gott.

Bó - že naš, Bó - že naš.
 Herr und Gott, Herr und Gott.

n. Bó - že naš, Bó - že naš.
 Gott, Herr und Gott, Herr und Gott.

sja, Bó - že, Bó - že naš, Bó - že naš.
 be - ten zu dir, o Gott, Herr und Gott.